Espediente zk./Nº Expediente**:** 2026OZER0003
Gaia/Asunto**:** Merkatuzar aparkalekuko sarrera kontrolaren kudeaketa, mantentze lanak eta diru bilketa/Gestión, Mantenimiento del control de acceso y recaudación del aparcamiento Merkatuzar
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

MERKATUZAR APARKALEKUKO SARRERA-KONTROLAREN KUDEAKETA, MANTENTZE LANAK ETA DIRU-BILKETA ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA.

PLIEGOS DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE GESTIÓN DEL CONTROL DE ACCESO, MANTENIMIENTO Y RECAUDACIÓN DEL APARCAMIENTO DE MERKATUZAR.

1.-KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea hau da: Errenteriako Goiko kalea 3ko (Foru plazaren aurrean, Merkatuzar eraikina) 35 ibilgailurentzako txandakako aparkalekuaren sarrera-kontrolaren kudeaketa, mantentze-lanak eta diru-bilketa burutzeko zerbitzua ematea.

Kontratuak barnerazen dituen lanak eta hornidurak honako hauek dira:

- Gaur egun instalatuta dauden ibilgailuen sarbidea kontrolatzeko sistema kudeatzea, sistema berria instalatzen ez den bitartean.

- Garajea jendearentzat urrutiko telefonoa-arreta ematea. Hau da, garajeko sarrera-ekipo guztietako deiak hartuko ditu eta urrutiko sistemaren bitartez konpondu behar ditu intzidentziak. Behar badute, erabiltzaileei argibideak emango zaizkie eta sarrera irekiko da.

- Urrutiko sistemaren bitartez ezin bada intzidentzia konpondu, garajeko ordutegian enpresako langilea bertara etorriko da konpontzera.

- Prebentzio-mantentze lanak, gutxienez bi hilabetean behin, egingo ditu sistemak ondo lan

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es la prestación del servicio de la gestión del control de acceso, mantenimiento y recaudación del aparcamiento rotatorio con capacidad para 35 vehículos situado en la C/ Arriba 3, frente a la plaza de los Fueros de Errenteria (edificio Merkatuzar) de titularidad municipal.

Los trabajos y suministros que engloba el contrato son los siguientes:

- Gestión del sistema de control de acceso de los vehículos actualmente instalado en tanto no se instale el nuevo sistema.

- Atención telefónica remota, de las llamadas que se produzcan desde los equipos de control de acceso al aparcamiento, con la actuación remota que corresponda para la resolución del problema, dando instrucciones al usuario y abriendo la barrera si fuera necesario.

- Asistencia personal durante el horario de apertura al público, para la resolución 'in-situ' del problema, en el caso de que remotamente no se pueda resolver.

- Mantenimiento preventivo, al menos una vez cada dos meses, para el funcionamiento correcto

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

egiteko.

- Kutxazainean txanponak sartzea eta diru-sarrerak jasotzea, hala badagokio.

- Suntsikorrak aldatzea (ticketak, erreziboen papera, tinta, ...).

- Ekipoko osagairik garrantzitsuenen ordezkoak edukitzea.

- Instalatutako ekipamendua konpontzea, lan horiekin lotuta sortzen diren gorabehera guztiak konpontzea.

- Udalari jakinaraztea aparkalekuko edozein kalte edo mantentze arazo, enpresak detektatuta edo erabiltzaileek esandakoa.

Baldintza Agiri honen I ERANSKINEAN atxekitzen da egungo sarrera kontrola konposatzen duten ekipoen zerrenda, Udal jabegoarena dena.

Udalaren kontura joango dira hondorengo lanak eta gastuak:

- Garajea eta bulegoa garbitzeko lanak egitea.

- Energia elektrikoa eta telefonearen ordaintzea.

- Garajeko mantentze-lan orokorrak (su-itzalgailuak,argiak, oinezkoen ateak, ...)

2.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

A.- Ibilgailuen sartze kudeaketa:

Aparkalekua normalean zabalik egongo da astelehenetik igandera jai egunak barne, 7:00etatik

del sistema.

- Recaudación del cajero y reposición de monedas, en su caso.

- Reposición de fungibles (tickets de acceso, papel de impresión de recibos, tinta de cartuchos, etc.)

- Disposición de un repuesto básico de los elementos críticos del sistema.

- Reparación del equipamiento instalado y en general resolver todas las incidencias que se produzcan en relación con estos trabajos.

- Comunicar al Ayuntamiento cualquier desperfecto o problema de mantenimiento del espacio que detecten al acudir al aparcamiento o que les sea comunicada por los usuarios.

En el ANEXO I del presente Pliego se incorpora el inventario de equipos que componen el sistema de control de acceso actualmente instalado, y que es de titularidad municipal.

El Ayuntamiento se hace cargo de los siguientes trabajos y gastos:

- Limpieza del garaje y oficina.

- Abono del gasto de teléfono y energía eléctrica.

- Mantenimiento del aparcamiento en general (extintores, luminarias, accesos peatonales ...).

2.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

A.- Gestión de acceso de vehículos:

El horario de apertura del aparcamiento, se establece inicialmente de lunes a domingo,

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

22:00etara, etenik gabe, eta ordutegi horretan sistemak aktibo eta zerbitzuan egon beharko du. Hala ere, Udalak ordutegi horiek askatasunez alda ditzake, kontratuaren prezioan eraginik izan gabe, 4. atalean (Aldaketak) xedatutakoa izan ezik.

incluídos festivos, de 7:00 a 22:00 horas ininterrumpidamente, horario durante el cual el sistema deberá estar activo y en servicio, sin perjuicio de que el Ayuntamiento pueda variar estos horarios libremente sin repercusión en el precio del contrato, salvo lo dispuesto en el apartado 4 (Modificaciones).

Nolanahi ere, eta kontuan hartuta dagoeneko badirela hainbat bonu-modalitate (gauekoak eta hileko hainbat bonu), eta aurreikusten denez horiek mantendu egingo direla edo modalitate berriak baimenduko direla, kontratistak bermatu beharko du abonatuak aparkalekuan sartu eta irten ahal izango direla jende guztiarentzat irekita dauden orduetatik kanpo.

No obstante y teniendo en consideración que ya existen diferentes modalidades de bonos (nocturnos y diversos bonos mensuales) y se prevé que se mantengan e incluso se permitan nuevas modalidades, el contratista deberá garantizar la posibilidad de que los abonados puedan entrar y salir del aparcamiento fuera de las horas de apertura al público en general.

Udalak, data jakinetan eta aukerazko arrazoiengatik, sarrera, aparkalekuko plaza libreak edo/eta ihardunaldiaren ordutegia murriztu edo mugatu ahal izango du bere beharren arabera, esleipendunari posta elektroniko bidez bidalitako ohar baten bidez beharrezko aurrerapenarekin.

El Ayuntamiento, por motivos de oportunidad y en fechas señaladas, podrá reducir o limitar el acceso, el número de plazas disponibles y/o el horario de apertura según sus necesidades propias, mediante aviso por medio de correo electrónico al adjudicatario con la antelación necesaria.

Murrizketak egin edo muga horiek egiteak ez du kontratua aldatuko, eta ez du ondorio ekonomikorik izango, eta ez du zerikusirik izango beste paragrafo batean arautzen diren kontratu-aldaketekin.

Esta reducción o limitación no supondrá una modificación del contrato ni tendrá repercusión económica y será independiente de las posibles modificaciones del contrato que se regulan en otro apartado.

B.- Ustiapenaren diru-bilketaren ingresua:

Esleipendunak bere baliabideak erabiliz bilduko ditu aparkalekua ustiatzeagatik bildutako diru guztia, eta diru-bilketa osoa Errenteriako Udalari helaraziko dio. Bere betebeharra izango da aparkalekuaren ustiapenaren bilketa guztia kudeatzea. Zenbateko hori kontratuaren esleipendunak ingresatu beharko du, nahitaez, Udalak adierazitako kontuan, hurrengo hilabeteko lehen 7 egun naturalen barruan, eta, ondoren, diru-sarrera horren egiaztagiriaren kopia bidaliko dio Udalari.

B.- Ingreso de la recaudación por explotación:

El adjudicatario recaudará por medios propios los ingresos correspondientes a la recaudación por la explotación del aparcamiento, y trasladará la totalidad de la recaudación al Ayuntamiento de Errenteria. Será su obligación toda la gestión de la recaudación de la explotación del aparcamiento. Esta cantidad será ingresada inexcusablemente por el adjudicatario del contrato en la cuenta indicada por el Ayuntamiento en los primeros 7 días naturales del mes siguiente, remitiendo a continuación al

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

Ayuntamiento copia del justificante de dicho ingreso.

Hilabete natural bakoitzaren amaieran, aipatutako diru-bilketari dagozkion diru-sarrera guztiei buruzko dokumentazioa bidaliko dio esleipendunak Udalaren Kontratazio eta Ondare Arloari, bai eta diru-sarrera horiek justifikatzeko sortutako fakturak ere. Fakturak jaulki eta zenbakitzeko, adjudikaziodunak bere faktura-serie propioa izango du, Errenteriako Udalarenetik bereizita.

A cierre de cada mes natural, el adjudicatario remitirá al Área de Contratación y Patrimonio del Ayuntamiento la documentación relativa al total de ingresos correspondientes a la recaudación mencionada, así como las facturas generadas que justifiquen dichos ingresos. Para la emisión y numeración de facturas el adjudicatorio contará con su propia serie de facturas separada de la del Ayuntamiento de Errenteria.

C.- Mantenua eta gertakariak.

C.- Mantenimiento e incidencias

Kontratistak gutxienez bi hilean behin prebentziozko mantentze-lan bat egin behar due derrigorrez.

Se establece la obligatoriedad de efectuar por el contratista un mantenimiento preventivo al menos cada dos meses.

Enpresa esleipendunak beharrezkoak diren ordezko piezak izango ditu kopuru nahikoan, aparatuak ordezko piezarik ez dagoelako geldirik egon ez daitezen (zuzenketa mantenua edo/eta matxurak). Zerbitzua adierazitako erabilgarritasunarekin ematen jarraitzeko pilatu beharreko ordezko pieza eta material suntsigarrien zerrenda baloratu bat aurkeztuko da. Pieza horiek mantendu beharreko ekipoaren modeloari dagozkionak izango dira.

La empresa adjudicataria deberá disponer de los repuestos necesarios y suficientes para evitar tiempos de parada del servicio por ausencia de repuestos (mantenimiento correctivo y/o averías). Se entregará una lista valorada con los repuestos que estime necesarios acopiar para permitir la continuidad del servicio con la disponibilidad indicada. Dichos repuestos serán los correspondientes al modelo de equipo a mantener.

Beti ere, suntsikorra den materialareri kostua, esleipendun enpresaren kontura izango da.

En todo caso, el material fungible, será a cargo de la empresa adjudicataria del contrato.

Zerbitzuaren gorabeherak eta intzidentziak ahalik eta lasterren konpondu beharko dira; horiek konpontzeko jarduteko gehieneko denbora izango da BI ORDUKOA, esleipendunak horien berri duenetik kontatzen hasita.

Las incidencias y averías en el servicio deberán ser resueltas a la mayor brevedad, siendo el tiempo de actuación máximo para las mismas de DOS HORAS desde su conocimiento por parte de la adjudicataria.

Ekipoek bandalismoa dela-eta kalteak jasanez gero, Udalak bere gain hartuko du horiek konpontzeko kostua, ezbeharra gertatu eta

En caso de que los equipos sufran daños por vandalismo, el Ayuntamiento asumirá el coste de reparación previa aceptación del presupuesto que

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

hurrengo 48 orduen barruan esleipendunak aurkeztu beharko duen aurrekontua onartu eta gero.

Egindako kaltearen ondorioz ekipoa geldiarazi behar izanez gero, aurrekontua aurkezteko epea 24 ordutara murriztuko da. Konponketa egiten den bitartean, eta behin-behinean, enpresa esleipendunak ekipoak !anean jarraitzeko beharrezkoak diren aldi baterako elementuak ipiniko ditu.

deberá ser presentado por el adjudicatario del servicio dentro de las 48 horas siguientes al siniestro.

En los casos en los que el daño producido obligue a la parada del equipo, el plazo de presentación del presupuesto se reducirá a 24 h. Mientras se lleve a cabo la reparación, y de forma provisional, la adjudicataria colocara aquellos elementos provisionales posibles necesarios para continuar con el funcionamiento del equipo.

3.- BERME EPEA.-

Kontratuaren izaera dela eta, hiru (3) hilabeteko berme-epea ezartzen da.

3.- PLAZO DE GARANTÍA.-

Dada la naturaleza del contrato, se establece un plazo de garantía de tres (3) meses.

4.- ALDAKETAK KONTRATUAN.

Kontratuaren izaera dela eta, jendearentzako irekitze-orduak (txandakatzea) zabaltzeko aukera aurreikusten da.

Ondorioz, kontratua aldatu ahal izango da, aldaketak eduki ekonomikoan zerbitzuaren prezioaren % 20 gainditu gabe (beraz, sarbide-kontrolaren horniduraren amortizazioaren kontzeptua kanpo utzita).

4.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO.

Dada la naturaleza del contrato, se prevé la posibilidad de mantener ampliar las horas de apertura al público (rotación).

En consecuencia, el contrato podrá modificarse sin que la modificación pueda exceder en su contenido económico del 20% del precio del servicio (excluido por tanto el concepto de amortización del suministro del control de accesos).

5.- KONTRATUA EXEKUTATZERAKOAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK.

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea.

Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

5.- CONDICIONANTES LINGÜÍSTICOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

a) Hizkuntza gaitasuna:

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio-hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute.

Kontratu honetan zehazki:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin eta udal langileekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute (eranskina).

Kontratuaren zereginak jendaurrean gauzatuko dituzten pertsonek B1 gaitasun mailaren pareko maila izango dute.

- Ahozkoan: informazioa eman eta eskatzeko gaitasuna izan behar dute, aurrez aurreko elkarrizketetan zein telefono bidezkoetan.
- Idatzizkoan: gai izan behar dute eskutitzak eta laburpenak idazteko.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan. Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badu. Enpresa adjudikazio-hartzaileak bi hizkuntza ofizialetan egingo ditu pertsona fisiko zein juridikoentzako nolanahiko jakinarazpen eta komunikazioak.

a) Competencia lingüistica:

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

En este contrato, en concreto:

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen la(s) persona(s) trabajadora(s) durante la duración del contrato tenga(n) una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

Las personas que realicen públicamente las tareas del contrato tendrán un nivel de competencia equivalente al B1.

- Oral: capacidad para dar y solicitar información, tanto en conversaciones presenciales como telefónicas.
- Escrito: deben ser capaces de escribir cartas y resúmenes.

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

La empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria. Las tareas que constituyen objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra u otras lenguas. La empresa adjudicataria realizará en las dos lenguas oficiales las notificaciones y comunicaciones de todo tipo dirija

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

Herritarrak harremanetan jartzen direnean harreman horiek zein hizkuntzatan izan nahi dituzten galdetzen die Udalak. Enpresa adjudikazio-hartzaileak herritarren hizkuntza hautua kontuan hartu eta zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

Hori horrela,

- Erabiltzailearekiko ahozko harremana: lehen hitza (telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan, ...) euskaraz izango da. Erabiltzaileak edozein unetan erabili ahal izango du hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

- Erabiltzailearekiko idatzizko harremana: era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, ...) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

c) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, softwarearen ahozko eta idatzizko interfazeak barne.

d) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egongo dira.

- Mezuak piktograma bidez egingo dira

a personas físicas y jurídicas.

En sus relaciones con la ciudadanía el Ayuntamiento consulta su opción lingüística. La empresa adjudicataria del servicio respetará dicha opción lingüística y en el desempeño de sus tareas procederá de la siguiente manera:

Es por ello que

- La atención verbal inicial de la empresa adjudicataria a las personas usuarias del servicio (telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones, ...) será en euskera. La persona usuaria podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua.

- Relación escrita con la ciudadanía: se harán en los dos idiomas oficiales todas las notificaciones y comunicaciones dirigidas a las personas usuarias (impresos, notas, avisos, horarios, ...).

c) Presentación de documentos a la Administración

La documentación producto de la prestación del servicio (estudios, informes, proyectos u otros trabajos) se realizará en los dos idiomas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

d) Paisaje lingüístico

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio, se harán en euskera o en los dos idiomas oficiales.

- Los mensajes se realizarán mediante

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,. ..)

- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, elebietan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez, batiere Udalarekin adostuta.

pictogramas.

- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la ·grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea ...)

- Si los casos anteriores no son posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

e) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean · dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

Besteak beste herritarrekiko ahozko zein idatzizko harremanen, hizkuntza paisaiaren eta Administrazioari aurkeztutako dokumentazioaren gaineko jarraipena egingo da.

Kontratazio sailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.

Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta

e) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Entre otros, se hará el seguimiento de las relaciones orales, paisaje lingüístico y la documentación entregada a la Administración en la prestación del servicio.

El área de Contratación pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

hamabost egunera egingo da.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntz a Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

6.- KONTRATUAREN ZIGOR XEHETASUNAK

6.1.-Arau hauste eta zigorrak.

Zigorrak ezartzeko bidezko espedienteari emango zaio hasiera. Espedientea Udalak hasiko du ez betetzearen berri duenean. Eskumena duten udal zerbitzuek gertakariak argitetzeko beharrezko diligentziak egingo dituzte, adjudikazio-hartzaileri entzunaldia eskaini ondoren.

Enpresa adjudikazio-hartzaileak egindako arau-hausteak honela zigortuko dira:

- Falta arinek 60-150 € arteko isuna izango dute.

- Falta astunek 151-300 € arteko isuna izango dute.

como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

6.-REGIMEN DE PENALIDADES DEL CONTRATO

6.1- Infracciones y sanciones.

La imposición de sanciones requerirá la instrucción del oportuno expediente que se iniciará cuando, por cualquier medio, el Ayuntamiento de Errenteria tenga conocimiento del incumplimiento. Se procederá a efectuar por los servicios municipales competentes las diligencias que conlleven al esclarecimiento de los hechos, previa audiencia del concesionario.

Las infracciones cometidas por la empresa concesionaria se sancionarán de la siguiente forma:

- Las faltas leves serán sancionadas con multa de 60 a 150 €.

- Las faltas graves serán sancionadas con multa de 151 a 300 €.

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

- Falta oso astunek 301-1.000 € arteko isuna izango dute eta, egoki bada, kontratua azkenduko da.

A. Arau-hauste arinak.

Arau hauste arinak izango dira:

1.- Zerbitzua prestatzean noizbehin ezarritakoa ez betetzea (baliabide nahikoa ez izatea, , justifikatu gabe ezarritako orduak ez betetzea, ikuskatzeko eta kontrolatzeko dituen eskumenak erabiliz Korporazioak edo udal zerbitzu teknikoek emandako aginduak ez betetzea, , ...).

2.- 2.- Ez betetzea legeak erreklamazio-liburua jendearen eskura edukitzearen inguruan ezarritakoa.

3.- Hainbat arrazoiengatik zerbitzuan sor daitezkeen aldaketak ez komunikatzea erabiltzaileei eta Udalari.

4.- Erabiltzaileekiko adeitasunik eza.

5.- Informazioa ez bidaltzea edo lan-parteak berandu aurkeztea; izan ere, kontratista behartuta daga infomnazioa eta lan-parteak ezarritako aldizkakotasunarekin ematera. Hala ere, ez betetzat emango da urte natural bakoitzean hori 4 aldiz baino gehiago ematen ez denean.

B.- Arau hauste larriak.

Honakoak izango dira arau hauste larriak.

1.- Zerbitzua prestatzean noizbehinka ezarritakoa ez betetzea (baliabide nahikoa ez zalea, i, justifikatu gabe ezarritako orduak ez betetzea, ikuskatzeko eta kontrolatzeko dituen eskumenak erabiliz Korporazioak edo udal zerbitzu teknikoek emandako aginduak ez betetzea,, ...).

- Las faltas muy graves serán sancionadas con multa de 301 a 1.000 €, o en su caso, la resolución del contrato.

A- Faltas leves.

Tendrán la consideración de falta leve:

1.- El incumplimiento puntual en la prestación de los servicios (relativo tanto a la insuficiencia de medios, impuntualidad no justificada, incumplimiento de órdenes de la Corporación o de los Servicios Técnicos Municipales, en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección, Inspección y Control, etc.).

2.- Inobservancia de lo legalmente exigido en cuanto al libro de reclamaciones a disposición del público.

3.- Falta de comunicación a los usuarios y·al Ayuntamiento de las alteraciones en el servicio que, por diversas causas, pudieran acontecer.

4.- La descortesía con las personas usuarias.

5.- La falta de envío de información, o su retraso de partes, informes que la empresa contratista está obligada a realizar y presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.

B.- Faltas graves.

Tendrán la consideración de falta grave:

1.- El incumplimiento no reiterado en la prestación de los servicios (relativo tanto a la insuficiencia de medios, impuntualidad no justificada, incumplimiento de órdenes de la Corporación o de los Servicios Técnicos Municipales, en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección Inspección y Control, etc.).

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

2.- Zerbitzua ordubetean edo gehiagoz etetea, salbuespeneko egoeretan eta behar bezala abisatu denean izan ezik.

2.- La interrupción del servicio durante 1 hora o más, salvo por circunstancias excepcionales y debidamente comunicadas.

3.- Titulu edo txartel baliagarria duten erabiltzaileei bakarrik zerbitzua eskaintzeko obligazioa ez betetzea.

3.- Incumplir la obligación de prestar el servicio exclusivamente a usuarios que cuenten con titulo válido suficiente.

4.- Utzikeria zerbitzua arautzen duen lan-araudia eta kontratuan jasotako antolatze- eta diziplina-eskumenetan.

4.- Dejación de las facultades organizativas y disciplinarias que la normativa laboral y contractual reguladora del servicio atribuye a la empresa concesionaria.

5.- Zerbitzuari atxikitako instalazioak ezarritako zerbitzuari ez dagokion helbururako erabiltzea, horretarako udal baimena ez duenean.

5.- Utilización de las instalaciones adscritas al servicio para fines ajenos al servicio establecido sin contar con la autorización municipal.

6.- Axolagabekeria langileen jokabidea kon_trolatzeko enpresak duen funtzioan, bai langileak erabiltzaileekin dituen harremanetan bai Agiri honetako baldintza ekonomikoak arautzen dituen araudia zorrotz betetzeari dagokionean.

6.- Negligencia en la función empresarial de control de la conducta de su personal, tanto en su relación con las personas usuarias, como en cuanto al estricto cumplimiento de la normativa que regula las condiciones económicas de este Pliego.

7.- Enpresak Udalari bere instalazioetan ikuskaritzako lanak burutzeko eragozpenak jartzea

7.- Cualquier obstrucción por parte de la empresa a la labor inspectora municipal en las propias instalaciones.

8.- Zerbitzuari atxikitako instalazioak eta elementuak mantentzeko obligazioa ez betetzea, Administrazioak haietan aldaketak egiteko baimena ematen duenean izan ezik. Modu berean, funtzionamendu-egoéra egokian mantentzeko obligazioa ez betetzea.

8.- Incumplir la obligación de mantener las instalaciones y elementos adscritos al servicio, salvo que la Administración autorice cambios en los mismos, así como su correcto estado de funcionamiento.

9.- Edozein arrazoirengatik zerbitzua Udalari jakinarazi gabe etetea eta hori urte natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiago ematen ez denean.

9.- La interrupción del servicio no comunicada al Ayuntamiento, por cualquier causa y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.

10.- Kontratistak ondoren zerrendatzen direnak ez betetzea: aplikagarriak diren legezko eta arauzko

10.- El incumplimiento por parte de la empresa contratista de las condiciones establecidas por

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

xedapenetan ezarritako baldintzak, indarrean dagoen lan-hitzarmena, eskatutako aseguruak, ingurumenarekiko baldintzak, segurtasun-elementuak eta neurriak, lan-betebeharrak, Gizarte Segurantzako eta segurtasun eta higiene arloko betebeharrak, langileekin eta zerbitzuari atxikitako makineriarekin bete beharreko baldintzak.

las disposiciones legales o reglamentarias aplicables, convenio vigente, seguros exigidos, medio ambiente, elementos y medidas de seguridad, obligaciones laborales, de Seguridad Social y de seguridad e higiene, con el personal y maquinaria afecto al servicio.

11.- Kontratistak, Agirietan edo berak aurkeztutako eskaintzan jasotako gainerako baldintzetako edozein ez betetzea.

11.- El incumplimiento por la empresa contratista de cualquiera de las demás condiciones señaladas en los Pliegos o en su propia oferta.

12.- Osasun-aginduak edo egoera osasungaitzak, arriskutsuak edo deserosoak saihesteko aginduak ez betetzea, kontratista aldez aurretik ohartarazi denean eta agindutakoa bete ez duenean.

12.- La inobservancia de las prescripciones sanitarias o el incumplimiento de las órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, de peligrosidad o incomodidad, una vez apercibido formalmente la empresa contratista y no haberlas cumplido.

13.- Zerbitzua prestatzeko antolamenduari, moduari eta erregimenari buruz kontratistari emandako aginduak behin eta berriz ez betetzea edo egoera t:xarrean dagoen oinarrizko materiala ez berritzea edo ez konpontzea.

13.- La desobediencia reiterada de las órdenes dadas a la empresa contratista en lo que se refiere a la ordenación, forma y régimen de prestación de los servicios, o no reponer o reparar el material esencial en mal estado.

14.- Aldiro aurkeztu beharreko lan-parteak edo t:xostenák faltsutzea.

14.- Falsificación de. cualquier tipo de parte o informe periódico.

15.- Informazioa ez bidaltzea edo lan-parteak berandu aurkeztea; izan ere, kontratista behartuta daga informazioa eta lan-parteak ezarritako aldizkakotasunarekin ematera. Hala ere, ez betetzat emango da urte natural bakoitzean hori 4 aldiz baino gehiago ematen denean.

15.- La falta de envío de información, o su retraso de partes, informes que la empresa contratista está obligada a realizar o presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que se produzca más de 4 veces en cada año natural.

16.- Hilabeteko epean 5 ez betetze arin egitea.

16.- Comisión de cinco (5) incumplimientos leves en el plazo de un mes.

17.- Hilabeteko epean ez betetze arin bera berriz egitea.

17.- Reincidencia de un mismo·incumplimiento leve dentro del plazo de un mes.

C.-Arau hauste oso larriak.

C.- Faltas muy graves.

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

Honakoak izango dira arau hauste oso larriak:

1.- Agiri honetan jasotako epearen barruan kontratatutako zerbitzua prestatzen ez hastea, ezinbesteko kasua emango denean izan ezik.

2.- Zerbitzuaren prestazioa behin eta berriz etetea (urte natural bakoitzean 4 aldiz baino gehiagoetan), ezinbesteko kasua emango denean izan ezik.

3.- Ez erabiltzea bitarteko egokiak edo ezarritako funtsezko elementuak, edo zerbitzuari atxikitako materialen bat desagertzea.

4.- Kontratistak edo bere langileek zerbitzua erabiltzen dutenen eskutik edozein ordainketa edo mesede jasotzea.

5.- Faltsutzea baldintza-agiri honetan ezarritakoaren arabera enpresa-kontratistak aurkeztu behar duen dokumentazio ekonomikoa, iruzur egiteko asmoz.

6.- 3 hileko epean bost (5) ez betetze larri egitea.

7.- Hilabeteko epean ez betetze larri bera berriz egitea.

7.- ERATORRITAKO GASTUAK

Zerbitzuaren esleipenduna aldatzearen ondorioz sor daitezkeen eta zerbitzuaren mantenu eta kudeaketa egokirako ezinbestekoak diren gastu guztiak enpresa esleipendunaren konturakoak izango dira.

Errenterian, sinaduraren datan.

Tendrán la consideración de falta muy grave:

1.- No dar comienzo a la prestación del servicio contratado dentro del plazo estipulado por el presente pliego, excepto cuando ello obedezca a causa de fuerza mayor.

2.- La interrupción reiterada en la prestación del servicio (más de 4 veces en cada año natural), excepto cuando ello obedezca a causas de fuerza mayor.

3.- No utilizar los medios adecuados o elementos esenciales exigidos, o desaparición de alguno de los materiales adscritos al servicio.

4.- Percibir la empresa contratista o sus personas empleadas cualquier remuneración o merced de personas particulares o usuarias del servicio.

5.- Falsear la documentación económica que debe aportar la empresa contratista según lo establecido en este Pliego, con propósito fraudulento.

6.- Comisión de cinco (5) incumplimientos graves en el plazo de 3 meses.

7.- Reincidencia de un mismo incumplimiento grave dentro de un mismo mes.

7.- GASTOS DERIVADOS

Los gastos que se pudieran producir como consecuencia del cambio del adjudicatario del servicio, y que sean imprescindibles para un correcto mantenimiento y gestión del servicio serán por cuenta de la empresa adjudicataria.

En Errenteria, a la fecha de la firma.

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339

I. ERANSKINA - Merkatuzar aparkalekuko inbentarioa / ANEXO I - Inventario parking Merkatuzar

SARRERA-KONTROLA

- SENSE (CB) sarrera-makina
- SENSE irteera-makina, QR irakurgailua duena.
- Matrikulak irakurtzeko 2 kamera (sarrera eta irteera)
- Matrikulak irakurtzeko kamerarako altzairuzko 2 altzari (sarrerako eta irteerako makina)
- 2D kode-irakurgailua
- Sarbideak kontrolatzeko 2 hesi (ALT 1000)
- Matrikulak lizentziarekin atzemateko sistema
- Oinezkoen sarbide-kontrola, interfonia, hurbiltasuna eta QRarekin
- Aire zabaleko babesgailua, oinezkoak sartzeko modulurako

SEINALEAK

- P 1200 X1000 kartela BIRAKARI MEKANIKOA

ESKUZKO KOBRANTZA ETA KONTROL-ZENTROA

- Eskuzko kutxa eta kontrol-unitatea, SENSE lizentziarekin
- ISO tiketen inprimagailua

SEGURTASUN SISTEMA

- 3 BULLET IPC HFW2231T-ZS POE kamera + konexio-kutxa
- Led monitorea

SISTEMAKO BESTE ELEMENTU BATZUK

- CCTV sistema konektatzea
- HWN-4216 MH grabagailua
- 8T WD disko gogorra

CONTROL DE ACCESOS

- Maquina de entrada SENSE (CB)
- Maquina de salida SENSE, con lector QR
- 2 Cámaras de lectura de matriculas (entrada y salida)
- 2 Muebles de acero para cámara de lectura de matriculas (maquina entrada y salida)
- Lector de códigos 2D
- 2 Barreras de control de accesos (ALT 1000)
- Sistema de captura de matrículas con licencia
- Control de acceso peatonal con interfonia, proximidad y QR
- Protector de intemperie para modulo acceso peatonal

SEÑALIZACIÓN

- Cartel P 1200 X1000 ROTATIVO MECÁNICO

COBRO MANUAL Y CENTRO DE CONTROL

- Caja manual y unidad de control con licencia SENSE
- Impresora de tickets ISO

SISTEMA DE VIGILANCIA

- 3 cámaras BULLET IPC HFW2231T-ZS POE + caja conexiones
- Monitor led

OTROS ELEMENTOS SISTEMA

- Conexionado sistema CCTV
- Grabador HWN-4216 MH
- Disco duro 8T WD

EKS | CSV: ESKU932d8ec8-30f7-4a3e-8bfb-c33471e95339
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2026OZER0003-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES TÉCNI(

Digitalki sinatua:

CP Marta Nicolas
Kontratazio eta Ondareko arduraduna
Data: 2026/03/10 07:30:03